

Hodnotiaca správa

pracovnej skupiny AK
vo veci posúdenia spôsobilosti vysokej školy uskutočňovať študijný program
podľa § 82 ods. 2 písm. a)

| | |
|--|--|
| Číslo žiadosti: | 65/2019 nový študijný program |
| Žiadajúca vysoká škola (aj pracovisko, kde sa ŠP bude uskutočňovať): | Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre Filozofická fakulta |
| Predseda pracovnej skupiny: | Vladimír Patráš |
| Pracovná skupina (názov): | OV 2 humanitné vedy |

V žiadosti sa požaduje posúdenie spôsobilosti uskutočňovať študijný program:

| Názov ŠP | Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO) | Stupeň | Forma | Štandardná dĺžka štúdia | Jazyk uskutočňovania | Akademický titul |
|---|--|-----------|-------|-------------------------------|--|---------------------|
| španielsky jazyk a kultúra (v kombinácii) | 7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo | 2. | denná | 2 roky | slovenský jazyk a španielsky jazyk | Mgr. |

Posúdenie žiadosti:

| | | | | | | |
|-----------|--|-----------|--|-----------|--|-----------|
| A1 | <p>Splnené:</p> <p>Pracovisko preukazuje nepretržitú výskumnú činnosť zodpovedajúcich pracovísk v problematike študijného odboru akceptovanú na medzinárodnej a národnej úrovni. Tvoriví zamestnanci pracoviska vykazujú publikačné výstupy v domácich a zahraničných podmienkach, realizujú sa v projektových aktivitách. Vedeckovýskumná činnosť <i>Katedry translatológie</i> sa zameriava predovšetkým na výskum psycholinguvistických, sociolinguvistických, kulturologických a filozofických aspektov komunikácie v jej monolingválnej aj bilingválnej podobe. Pracovníci sa koncentrujú na výskum kognitívnych procesov a mentálnych operácií v medzijazykovom transfere (pozornosť, pamäť, prepínanie kódu), osobnostných predpokladov tlmočníkov a prekladateľov, na úlohu neverbálnej komunikácie, špecifiká transferu rôznych textových žánrov a pod. Iniciovali výskum na poli audiovizuálneho prekladu (dabing, titulovanie), translácie pre senzoricky znevýhodnené publikum a strojového prekladu, ktorý na Slovensku absentoval. Terminológia a terminografia tiež patria k ťažiskovým výskumným témam. V didaktike translácie výskum reflektuje nové prístupy k výučbe, napr. online tlmočenie, e-learning, blended-learning a i. Participujúca <i>Katedra romanistiky</i> rozvíja relevantné vedeckovýskumné aktivity v oblasti diachrónneho i synchrónneho výskumu románskej a hispánskej literatúry, všeobecnej lingvistiky, historickej lingvistiky, filozofie jazyka a semiotiky kultúry.</p> <p>Výsledky sa reflektujú aj v obsahovej náplni študijných predmetov. Odbornosť pracoviska dokumentuje získanie medzinárodného certifikátu EMT (European Master's in Translation) – bol priznaný len vybraným univerzitám v celoeurópskom kontexte.</p> <p>Vedeckú garanciu poskytuje aj členstvo pracovníkov Katedry translatológie a participujúceho pracoviska vo svetových, resp. európskych združeniach a organizáciách i členstvo v redakčných radách časopisov v kategórii výstupov A.</p> | | | | | |
| | <p>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce alebo umelecké práce v príslušnom študijnom odbore s uvedením kategórie výstupu. Maximálne päť výstupov.</p> <table> <tr> <td>1.</td><td>A GROMOVÁ, Edita - MÜGLOVÁ, Daniela: Cultural processes and their pragmatic aspects in the national and supranational contexts of translation = Pragmatické aspekty civilizačno-kultúrnych procesov v translácii v národnom i nadnárodnom kontexte, 2013. In: <i>Xlinguae</i>, 2013, ISSN 1337-8384, Vol. 6, no. 2 (2013), s. 64 – 90.</td></tr> <tr> <td>2.</td><td>A HORŇÁČKOVÁ KLAPICOVÁ, Edita: <i>Bilingualism in Children: Language Differentiation and the Acquisition of Meaning</i>. Madrid : EDICIONES XORKI (Moldava, S. L.), 2018. 184 s. ISBN 978-84-948441-1-9.</td></tr> <tr> <td>3.</td><td>A KUČERKOVÁ, Magda: New-Hispanic Forms of Syncretism as an Interpretation Key to "Mexican</td></tr> </table> | 1. | A GROMOVÁ, Edita - MÜGLOVÁ, Daniela: Cultural processes and their pragmatic aspects in the national and supranational contexts of translation = Pragmatické aspekty civilizačno-kultúrnych procesov v translácii v národnom i nadnárodnom kontexte, 2013. In: <i>Xlinguae</i> , 2013, ISSN 1337-8384, Vol. 6, no. 2 (2013), s. 64 – 90. | 2. | A HORŇÁČKOVÁ KLAPICOVÁ, Edita: <i>Bilingualism in Children: Language Differentiation and the Acquisition of Meaning</i> . Madrid : EDICIONES XORKI (Moldava, S. L.), 2018. 184 s. ISBN 978-84-948441-1-9. | 3. |
| 1. | A GROMOVÁ, Edita - MÜGLOVÁ, Daniela: Cultural processes and their pragmatic aspects in the national and supranational contexts of translation = Pragmatické aspekty civilizačno-kultúrnych procesov v translácii v národnom i nadnárodnom kontexte, 2013. In: <i>Xlinguae</i> , 2013, ISSN 1337-8384, Vol. 6, no. 2 (2013), s. 64 – 90. | | | | | |
| 2. | A HORŇÁČKOVÁ KLAPICOVÁ, Edita: <i>Bilingualism in Children: Language Differentiation and the Acquisition of Meaning</i> . Madrid : EDICIONES XORKI (Moldava, S. L.), 2018. 184 s. ISBN 978-84-948441-1-9. | | | | | |
| 3. | A KUČERKOVÁ, Magda: New-Hispanic Forms of Syncretism as an Interpretation Key to "Mexican | | | | | |

| | |
|---|--|
| | Identity" = Novohispánske formy synkretizmu ako interpretačný kľúč k „mexickosti“, 2012. In: <i>World Literature Studies</i> , 2012, ISSN 1337-9275, Vol. 4, no. 2, s. 53 – 66. |
| 4. | A LAMPIS, Mirko: <i>La inteligencia y los artefactos. Un enfoque semiótico</i> . Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa, 2012. 122 s. ISBN 978-80-558-0074-5. |
| 5. | A ŠTÚR, Martin: Three Basic Language and Semiotic Dichotomies after One Century of Development and the Complexity of Semiotic System. In: <i>Xlinguae</i> , 2013, ISSN 1337-8384, Roč. 6, č.4, s. 3 – 17. |
| Najvýznamnejšie publikované vedecké práce alebo umelecké práce za posledných šesť rokov v príslušnom študijnom odbore s uvedením kategórie výstupu. Maximálne päť výstupov. | |
| 1. | A GROMOVÁ, Edita – MÜGLOVÁ, Daniela: <i>The agelessness of the Nitra School: projecting Miko's expressive system into contemporary translation studies</i> . In: <i>World Literature Studies</i> , 2016, ISSN 1337-9275, Vol. 8, no. 1, s. 24 – 34. |
| 2. | A KUČERKOVÁ, Magda – REŽNÁ, Miroslava: <i>Interior images in Christian mystics (literarysemantic characteristics)</i> . In: <i>World Literature Studies</i> , 2014, ISSN 1337-9275, Vol. 6, no. 1,(2014), s. 3 – 20. |
| 3. | A LAMPIS, Mirko: <i>Tratado de semiótica cáotica</i> . Sevilla : Alfar, 2016. 222 s. ISBN 978-84-7898-669-9. |
| 4. | A HORŇÁČKOVÁ KLAPICOVÁ, Edita: <i>Bilingualism in Children: Language Differentiation and the Acquisition of Meaning</i> . Madrid : EDICIONES XORKI (Moldava, S.L.), 2018. 176 s. ISBN: 978-84-948441-1-9. |
| 5. | A ŠTÚR, Martin: Metaphor as a criterium of shifts in understanding language and communication. In: <i>World Literature Studies</i> , 2018, ISSN 1337-9275, Vol. 10, no. 3, s. 68 – 85. |
| Najvýznamnejšie získané a úspešne riešené výskumné projekty za posledných šesť rokov v príslušnom študijnom odbore s vyznačením medzinárodných projektov. Maximálne päť projektov. | |
| 1. | Kód projektu: 1/0756/14 Názov projektu: <i>Premeny stvárňovania duchovnej cesty v západných literatúrach (od stredoveku do súčasnosti)</i> Grantová schéma: VEGA Pridelené finančné prostriedky: 24 518,- EUR Rok schválenia financovania projektu: 2014 Doba riešenia: 2014 – 2016 Riešiteľská pozícia: vedúca projektu Magda Kučerková; spoluriešitelia: M. Lampis, M. Štúr Odkaz na webové sídlo: https://www.minedu.sk/vedecka-grantova-agentura-msvvas-sr-a-sav-vega |
| | Kód projektu: 1/0454/18 Názov projektu: <i>Logofóbia ako prekážka jazykovej kompetencie pri osvojovaní si materinského a cudzieho jazyka</i> Grantová schéma: VEGA Pridelené finančné prostriedky: 15 000,- EUR Rok schválenia financovania projektu: 2018 Doba riešenia: 2018 – 2020 Riešiteľská pozícia: vedúca projektu Edita Horňáčková Klapicová Odkaz na webové stránky: https://www.minedu.sk/vedecka-grantova-agentura-msvvas-sr-a-sav-vega |
| 3. | Kód projektu: 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-ENWA (medzinárodný) Názov projektu: <i>Optimising Professional Translator Training in a Multilingual Europe</i> Grantová schéma/typ projektu: Multilateral Academic Networks – OPTIMALE Pridelené finančné prostriedky: 1 138,67 EUR Rok schválenia financovania projektu: 2010 Doba riešenia: 2010 – 2013 Riešiteľská pozícia: koordinátor: E. Gromová Odkaz na webové stránky: www.translator-training.eu |
| 4. | Kód projektu: 2/0200/15 Názov projektu: <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom</i> Grantová schéma/Typ projektu: VEGA (spoločný grant Ústavu svetovej literatúry SAV a UKF Nitra) Pridelené finančné prostriedky: 16 281,- EUR Rok schválenia financovania projektu: 3/2015 Doba riešenia: 2015 – 2018 Riešiteľská pozícia: zodpovedný riešiteľ za rezort školstva: Edita Gromová, spoluriešitelia z gestujúceho pracoviska: E. Perez, I. Tyšš |

| | |
|----|--|
| | <p>Odkaz na webové stránky: https://www.minedu.sk/vedecka-grantova-agentura-msvvas-sr-a-sav-vega</p> <p>5. Kód projektu: APVV-14-0446 Názov projektu: <i>Hodnotenie kompetencií učiteľa</i> Grantová schéma/typ projektu: APVV Pridelené finančné prostriedky: 249 192,- EUR Rok schválenia financovania projektu: 1. 7. 2015 Doba riešenia: 7/2015 – 6/2019 Riešiteľská pozícia: riešiteľ z gestujúceho pracoviska: D. Múglová Odkaz na webové stránky: https://www.apvv.sk</p> |
| A2 | <p>Splnené:</p> <p>Univerzitná knižnica UKF („UK“) sídli v Nitre na Dražovskej ceste 4. Jej poslanie sa zameriava na zabezpečovanie prístupu k informáciám šíreným na všetkých druhoch nosičov prostredníctvom knižnično-informačných služieb, na uspokojovanie kultúrnych, informačných, vedeckovýskumných a vzdelávacích potrieb používateľov, podporovanie celoživotného vzdelávania a duchovný rozvoj ľudí. Knižnica poskytuje knižničné (medziknižničné, konzultačné, referenčné, bibliografické a rešeršné) služby pedagógickým a vedeckým pracovníkom, študentom a kultúrnej verejnosti. Okrem toho bibliograficky registruje a uchováva kvalifikačné práce študentov všetkých stupňov, vedecko-pedagogických pracovníkov UKF a publikačnú a umeleckú činnosť pedagogických a vedeckých pracovníkov UKF. O službách a činnosti knižnice sú používatelia informovaní na webovej stránke knižnice www.uk.ukf.sk.</p> <p>Knižnica má prístup do licencovaných informačných zdrojov v rámci národného projektu NISPEZ (Gale Virtual Reference Library, Knovel Library, ProQuest Central, Science Direct, Scopus, Springer Link, Web of Knowledge, Wiley Online Library a EBSCO Publishing).</p> <p>Knižnica umožňuje prístup na internet a vo svojej predajni zabezpečuje predaj skrípt a publikácií vydaných na UKF v Nitre. Priestory UK sú pokryté bezdrôtovým pripojením na internet. Súčasťou UK sú aj tri študovne na Dražovskej ceste, Hodžovej ul. 1 a Kraskovej 1. V študovniach je zastúpená povinná literatúra, ktorá je prístupná vo voľnom výbere. Knižnica má fond spracovaný v knižnično-informačnom systéme DAWINCI; knižničný fond je prístupný cez on line katalóg.</p> <p>Knižničný fond UKF aktuálne eviduje takmer 300 tis. knižničných jednotiek, z čoho fond samotnej UK predstavuje fond kníh viac ako 168 000 jednotiek, fond beletrie viac ako 21 800, fond periodík viac než 8 100, fond zborníkov viac ako 5 400, fond kvalifikačných a záverečných prác viac ako 52 700, fond elektronických dokumentov viac ako 2 300, fond čiastkových knižníc viac než 41 000 knižničných jednotiek. Pre študijný program <i>nauka o dobrom živote</i> má knižnica v knižničnom fonde zastúpených 2 511 knižničných jednotiek v počte 5 361 exemplárov; z tohto počtu 23 titulov tvorí skriptová literatúra a 2 488 titulov pochádza z knižnej produkcie.</p> <p>V knižničnom fonde pre študijný program <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo/španielsky jazyk</i> má knižnica zastúpených 408/572 knižn. jednotiek v počte 1133/830 exemplárov, z tohto počtu 8/18 titulov tvorí skriptová literatúra a 367/551 titulov je knižnej produkcie. Vo fonde sa nachádza 4/0 titulov viazaných časopisov v počte 27/0 exemplárov.</p> <p>Predmetný študijný program sa bude realizovať v prednáškových a (špecializovaných) seminárnych miestnostiach vybavených výpočtovou technikou so softvérovým vybavením a ďalšími didaktickými pomôckami (dataprojektor, prehrávač CD/DVD nosičov, TV a i.). Kľúčové veľkokapacitné prednáškové miestnosti v rámci jednotlivých fakúlt boli v r. 2013 vybavené systémom na záznam a vysielanie prednášok. Preto boli v spoločných priestoroch inštalované televízne panely, na ktorých okrem propagácie jednotlivých odborných či voľnočasových podujatí je možné v reálnom čase vysielat' záznam z prednáškových miestností.</p> <p>Aktualizácia a dopĺňanie materiálneho a technického vybavenia sa realizuje priebežne, predovšetkým z prostriedkov štrukturálnych fondov a výskumných projektov.</p> <p>Študijný odbor disponuje dvoma špeciálnymi tlmočnickými laboratóriami so špičkovou prenosovou technikou. Laboratórium v miestnosti 048 je vybavené 6 fixnými (dvojmiestnymi) a 2 prenosnými tlmočnickými kabínami. Laboratórium v miestnosti 037 je vybavené 5 fixnými tlmočnickými kabínami. Kapacitne zabezpečujú obidve laboratória paralelnú výučbu pre 22 študentov. Fakulta má tiež jednu špecializovanú učebňu vybavenú 21 počítačmi, v ktorých sú nainštalované špeciálne translatologické softvéry a terminologické databázy. Miestnosť sa využíva na nácvik prekladateľskej kompetencie pomocou počítačových technológií a na nácvik audiovizuálneho prekladu (titulkovanie).</p> |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|-------------------|--|--|-------------------|------------------|--------|-------------------|--------------------------|--|--|--|---------------------------------|-------------------------------|--------------|------|-------------------------------|-------------------------------|--------------|------|---------------------------|-------|--|--|------------------------------------|--|--|--|-------------------|-----------------------------|--------|-----------------|--------------------------|--|--|--|---------------------------------|--|--------------|--|-------------------------------|-------------------------|--------------|------|---------------------------|-------|--|--|------------------------------------|--|--|--|-------------------|------------------|--------|-----------------|--------------------------|--|--|--|---------------------------------|--|--------------|--|-------------------------------|--|--------------|------|---------------------------|-------|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| A3 | <p>Splnené: Počet a štruktúra osôb zabezpečujúcich študijný program: 3 profesori, 7 docentov, 7 OA s PhD./CSc. = spolu 17 vysokoškolských učiteľov na ustanovený týždenný pracovný čas. Pomer počtu študentov študijného programu a prepočítaného počtu zamestnancov s vysokoškolským vzdelaním tretieho stupňa: 15 : 17 = 0,88.</p> <p>Minimálna podmienka pôsobenia, udržovania kvality a preukázateľného rozvíjania:</p> <table><tr><td colspan="4"><i>Prvý profesor alebo docent</i></td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>MÜGLOVÁ, Daniela</td><td>Tituly</td><td>prof. PhDr., CSc.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor)</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td>prekladateľstvo a tlmočníctvo</td><td>Rok udelenia</td><td>2010</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>slavistika – slovanské jazyky</td><td>Rok udelenia</td><td>2005</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 %</td><td></td><td></td></tr></table> <table><tr><td colspan="4"><i>Druhý profesor alebo docent</i></td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>HORNÁČKOVÁ KLAPICOVÁ, Edita</td><td>Tituly</td><td>doc. Mgr., PhD.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo (docent)</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td></td><td>Rok udelenia</td><td></td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>cudzie jazyky a kultúry</td><td>Rok udelenia</td><td>2013</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 %</td><td></td><td></td></tr></table> <table><tr><td colspan="4"><i>Tretí profesor alebo docent</i></td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>KUČERKOVÁ, Magda</td><td>Tituly</td><td>doc. Mgr., PhD.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo (docent)</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td></td><td>Rok udelenia</td><td></td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr</td><td>Rok udelenia</td><td>2012</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 %</td><td></td><td></td></tr></table> <p>Z hľadiska súčasného stavu je počet a štruktúra vyučujúcich v študijnom programe primeraná. Trvalá udržateľnosť kvality vzdelávacieho procesu, ako aj rozvoj študijného programu v budúcnosti sú garantované priebežným kvalifikačným rastom.</p> | <i>Prvý profesor alebo docent</i> | | | | Priezvisko a meno | MÜGLOVÁ, Daniela | Tituly | prof. PhDr., CSc. | Študijný odbor (funkcia) | prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor) | | | Študijný odbor (titul profesor) | prekladateľstvo a tlmočníctvo | Rok udelenia | 2010 | Študijný odbor (titul docent) | slavistika – slovanské jazyky | Rok udelenia | 2005 | Veľkosť pracovného úväzku | 100 % | | | <i>Druhý profesor alebo docent</i> | | | | Priezvisko a meno | HORNÁČKOVÁ KLAPICOVÁ, Edita | Tituly | doc. Mgr., PhD. | Študijný odbor (funkcia) | prekladateľstvo a tlmočníctvo (docent) | | | Študijný odbor (titul profesor) | | Rok udelenia | | Študijný odbor (titul docent) | cudzie jazyky a kultúry | Rok udelenia | 2013 | Veľkosť pracovného úväzku | 100 % | | | <i>Tretí profesor alebo docent</i> | | | | Priezvisko a meno | KUČERKOVÁ, Magda | Tituly | doc. Mgr., PhD. | Študijný odbor (funkcia) | prekladateľstvo a tlmočníctvo (docent) | | | Študijný odbor (titul profesor) | | Rok udelenia | | Študijný odbor (titul docent) | teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr | Rok udelenia | 2012 | Veľkosť pracovného úväzku | 100 % | | |
| <i>Prvý profesor alebo docent</i> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Priezvisko a meno | MÜGLOVÁ, Daniela | Tituly | prof. PhDr., CSc. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Študijný odbor (funkcia) | prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Študijný odbor (titul profesor) | prekladateľstvo a tlmočníctvo | Rok udelenia | 2010 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Študijný odbor (titul docent) | slavistika – slovanské jazyky | Rok udelenia | 2005 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Veľkosť pracovného úväzku | 100 % | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <i>Druhý profesor alebo docent</i> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Priezvisko a meno | HORNÁČKOVÁ KLAPICOVÁ, Edita | Tituly | doc. Mgr., PhD. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Študijný odbor (funkcia) | prekladateľstvo a tlmočníctvo (docent) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Študijný odbor (titul profesor) | | Rok udelenia | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Študijný odbor (titul docent) | cudzie jazyky a kultúry | Rok udelenia | 2013 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Veľkosť pracovného úväzku | 100 % | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <i>Tretí profesor alebo docent</i> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Priezvisko a meno | KUČERKOVÁ, Magda | Tituly | doc. Mgr., PhD. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Študijný odbor (funkcia) | prekladateľstvo a tlmočníctvo (docent) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Študijný odbor (titul profesor) | | Rok udelenia | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Študijný odbor (titul docent) | teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr | Rok udelenia | 2012 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Veľkosť pracovného úväzku | 100 % | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| A4 | <p>Splnené: Súčet záverečných prác študentov na prvom a na druhom stupni štúdia vedených jedným zamestnancom vysokej školy nepresahuje v jednom akademickom roku 10 prác. Na vedení záverečných prác v študijnom programe budú participovať 4 tvoriví zamestnanci.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| A5 | <p>Splnené: Zloženie skúšobných komisií na vykonanie štátnych skúšok a na obhajoby záverečných prác umožňuje svojou organizačnou a kvalifikačnou štruktúrou katedre zostaviť skúšobnú komisiu na vykonávanie štátnych skúšok v danej forme štúdia. FF UKF v Nitre zostavuje skúšobné komisie v zmysle § 63 zákona o vysokých školách. Predseda a členovia skúšobných komisií sú vymenúvaní dekanom fakulty z osôb oprávnených skúšať na štátnych skúškach. Môžu nimi byť osoby pôsobiace v študijnom programe alebo odbore na fakulte alebo na vysokej škole alebo na inej vysokej škole alebo významní odborníci z praxe. Najmenej jeden vysokoškolský učiteľ pôsobí vo funkcii profesora alebo vo funkcii docenta, ostatní členovia skúšobnej komisie pôsobia v študijnom programe vo funkcii odborného asistenta, ktorých schválila Vedecká rada FF UKF v Nitre. Skúšobná komisia na vykonanie štátnych skúšok má najmenej štyroch členov. Pracovisko počíta s aktivovaním 1 skúšobnej komisie.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| A6 | <p>Splnené:</p> <table><tr><td colspan="4"><i>Informácie o garantovi študijného programu</i></td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>MÜGLOVÁ, Daniela</td><td>Tituly</td><td>prof. PhDr., CSc.</td></tr></table> | <i>Informácie o garantovi študijného programu</i> | | | | Priezvisko a meno | MÜGLOVÁ, Daniela | Tituly | prof. PhDr., CSc. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <i>Informácie o garantovi študijného programu</i> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Priezvisko a meno | MÜGLOVÁ, Daniela | Tituly | prof. PhDr., CSc. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | | |
|---|--|---------------------|---------------------------------|
| Rok narodenia | 1953 | | |
| Študijný odbor (funkcia) | prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor) | | |
| Študijný odbor (titul profesor) | prekladateľstvo a tlmočníctvo | Rok udelenia | 2010 |
| Študijný odbor (titul docent) | slavistika – slovanské jazyky | Rok udelenia | 2005 |
| Veľkosť pracovného úväzku | 100 % | | |
| Garantuje študijný program na inej vysokej škole | | | <i>nie</i> |
| Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí | | | <i>nie</i> |
| Najvýznamnejšie výsledky navrhovaného garanta: prof. Daniela MÜGLOVÁ | | | |
| Prehľad výstupov | | | |
| | | Celkovo | Za posledných šesť rokov |
| Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus | | 6 | 6 |
| Počet výstupov kategórie A | | 25 | 16 |
| Počet výstupov kategórie B | | 61 | 15 |
| Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A | | 46 | 44 |
| Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby | | 9 | 3 |
| Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni | | 3/3 | 2/2 |
| Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony. Maximálne päť výstupov. | | | |
| 1. | ACB001 MÜGLOVÁ, Daniela: <i>Komunikácia, tlmočenia, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža?</i> Nitra : Enigma, 2009. - 324 s. - ISBN 978-80-89132-82-9. Nové rozšírené vydanie: <i>Komunikácia, tlmočenia, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža?</i> Nitra : Enigma, 2018. - 434 s. ISBN 978-80-8133-074-2 (B) | | |
| 2. | ADN 001 GROMOVÁ, Edita – MÜGLOVÁ, Daniela: Cultural processes and their pragmatic aspects in the national and supranational contexts of translation = Pragmatické aspekty civilizačno-kultúrnych procesov v translácii v národnom i nadnárodnom kontexte. In : <i>XLinguae : European Scientific Language Journal</i> . - ISSN 1337-8384, Vol. 6, no. 2 (2013), s. 64 – 90. (SCOPUS) (A) | | |
| 3. | ADD 00 MÜGLOVÁ, Daniela et al.: Politeness factors in requests formulated in the category with cognitive style. 2012. In: <i>Studia Psychologica</i> . ISSN 0039- 3320, roč. 2, č.54, 2012, s. 111 – 124. (WoS) (A) | | |
| 4. | AEC GROMOVÁ, Edita – MÜGLOVÁ, Daniela: Frantisek Miko's theoretical heritage in the Nitra School of Translation: Perspectives and Retrospection. In: <i>Gegenwärtige Translationswissenschaft in der Slowakei</i> . Wien : Praesens, 2014. - ISBN 978-3-7069-0779-8, s. 17 – 33. (A) | | |
| 5. | AEC GROMOVÁ, Edita – MÜGLOVÁ, Daniela: Spezifik der Übersetzung von Comictexten aus translatorischer und didaktischer Sicht. In: <i>Translation in Theorie und Praxis</i> . – Frankfurt am Main : Peter Lang, 2013. - ISBN 978-3-631-62903-1, s. 113 – 124. (A) | | |
| Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov. | | | |
| 1. | ABC 002 GROMOVÁ, Edita – MÜGLOVÁ, Daniela: Die Widerspiegelung der Kultur- und Zivilisationsprozesse in der slowakischen Gesellschaft und Translationswissenschaft. In: <i>Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog : Transcultural Communication in Multilingual Dialogue / Vlasta Kučiš</i> . - Hamburg : Verlag Dr. Kovač, 2018. - ISBN 978-3-8300-9837-9, s. 65 – 85. (A) | | |
| 2. | ABD001 GROMOVÁ, Edita – MÜGLOVÁ, Daniela: Východiská a tradície výučby prekladu a tlmočenia na Slovensku. In: <i>Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku</i> . - Bratislava : Univerzita Komenského, 2018. - ISBN 978-80-223-4469-2, s. 11 – 46. (B) | | |
| 3. | ADM GROMOVÁ, Edita – MÜGLOVÁ, Daniela – PEREZ, Emília: Culture in advertising and advertising in culture: Communication, translation, representation. DOI DOI: 10.1515/aa-2017-0011. In: <i>Ars Aeterna</i> . - ISSN 2450-8497, Roč. 9, č. 2 (2017) online, s. 81 – 92. (A) | | |
| 4. | ADD002 GROMOVÁ, Edita – MÜGLOVÁ, Daniela: The agelessness of the Nitra School: projecting Miko's expressive system into contemporary translation studies. In: <i>World Literature Studies</i> . - ISSN 1337-9275, Vol. 8, no. 1 (2016), s. 24 – 34. (WoS) (A) | | |

| | |
|----|---|
| 5. | ACB001 MÜGLOVÁ, Daniela: <i>Komunikácia, tlmočenia, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža?</i> Nové rozšírené vydanie. Nitra : Enigma, 2018. – 434 s. ISBN 978-80-8133-074-2 (B) |
|----|---|

Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.

| | |
|----|---|
| 1. | APVV-14-0446 <i>Hodnotenie kompetencií učiteľa</i> Úloha v projekte: spoluriešiteľka Doba riešenia: 7/2015 – 6/2019 |
| 2. | VEGA 1/0677/12 <i>Kľúčové kompetencie uvádzajúceho učiteľa nevyhnutné pre vedenie začínajúceho učiteľa</i> Doba riešenia: 2012 – 2014 Úloha v projekte: spoluriešiteľ |
| 3. | APVV-0451-10 <i>Lingvistický intervenčný program</i> Úloha v projekte: spoluriešiteľka Názov inštitúcie, ktorá podporu poskytla: Ministerstvo školstva SR Dátum podpisu zmluvy o poskytnutí podpory: 18. 04. 2011 Doba riešenia: 5/2011 – 10/2014 |

| Informácie o spolugarantovi študijného programu – jazyková špecializácia: | | | |
|---|--|---------------------|-----------------|
| Priezvisko a meno | HORNÁČKOVÁ KLAPICOVÁ, Edita | Tituly | doc. Mgr., PhD. |
| Rok narodenia | 1975 | | |
| Študijný odbor (funkcia) | prekladateľstvo a tlmočníctvo (docent) | | |
| Študijný odbor (titul profesor) | | Rok udelenia | |
| Študijný odbor (titul docent) | cudzí jazyky a kultúry | Rok udelenia | 2013 |
| Veľkosť pracovného úväzku | 100 % | | |
| Garantuje študijný program na inej vysokej škole | | | <i>nie</i> |
| Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí | | | <i>nie</i> |

Najvýznamnejšie výsledky navrhovaného garanta:

doc. Edita HORNÁČKOVÁ KLAPICOVÁ

| Prehľad výstupov | | |
|--|----------------|---------------------------------|
| | Celkovo | Za posledných šesť rokov |
| Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus | 3 | 1 |
| Počet výstupov kategórie A | 4 | 4 |
| Počet výstupov kategórie B | 48 | 24 |
| Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A | 17 | 8 |
| Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby | 3 | 3 |
| Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni | 0/1 | 9/1 |

Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony. Maximálne päť výstupov.

| | |
|----|--|
| 1. | AAA <i>Bilingualism in Children: Language Differentiation and the Acquisition of Meaning</i> / Edita Hornáčková Klapicová, 2018. Madrid : EDICIONES XORKI (Moldava, S. L.). - ISBN: 978-84-948441-1-9. (A) |
| 2. | AAB <i>Historical and Comparative Aspects of the English and Spanish Religious Vocabulary.</i> / Edita Hornáčková Klapicová. – 1. vyd. – Trnava : 2015. – 164 s. – ISBN 978-80-8105-612-3 (B) |
| 3. | AAB <i>Lexikografia, preklad a teologický slovník</i> / Edita Hornáčková-Klapicová.- 1. vyd. - Bratislava : [s. n.], 2010. - 216 s. - ISBN 978-80-8113-029-8. (B) |
| 4. | ABB <i>Bilingual Lexicography and a Slovak-Spanish-English Theological Dictionary</i> / Edita Hornáčková-Klapicová. In: <i>XLinguae : European Scientific Language Journal.</i> - ISSN 1337-8384. - Roč. 5, č. 3 (2012), s. 2 – 41. (A) |
| 5. | ADN <i>Parallel structures in english and spanish theological vocabulary: A result of convergence area</i> / Edita Hornáčková Klapicová. In: <i>X Linguae : European Scientific Language Journal.</i> - ISSN 1337-8384. - Roč. 6, č. 3 (2013), s. 67 – 75. (A) |

| | | | |
|---|---|--|--|
| Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov. | | | |
| 1. | AAA <i>Bilingualism in Children: Language Differentiation and the Acquisition of Meaning</i> / Edita Hornáčková Klapicová, 2018. Madrid : EDICIONES XORKI (Moldava, S. L.). - ISBN: 978-84-948441-1-9. (A) | | |
| 2. | AAB <i>Historical and Comparative Aspects of the English and Spanish Religious Vocabulary.</i> / Edita Hornáčková Klapicová. – 1. vyd. – Trnava : 2015. – 164 s. – ISBN 978-80-8105-612-3 (B) | | |
| 3. | ADN Acquisition of meaning in bilingual children:Interference, translation and errors / Edita Hornáčková Klapicová. In: <i>Topics in Linguistics.</i> - ISSN 1337-7590. - Roč. 19, č. 1(2018), s. 69-81. (A) | | |
| 4. | ADN Parallel structures in english and spanish theological vocabulary: A result of convergence area / Edita Hornáčková Klapicová. In: <i>X Linguae : European Scientific Language Journal.</i> - ISSN 1337-8384. - Roč. 6, č. 3 (2013), s. 67 – 75. (A) | | |
| 5. | ABB Bilingual Lexicography and a Slovak-Spanish-English Theological Dictionary / Edita Hornáčková Klapicová. In: <i>XLinguae : European Scientific Language Journal.</i> - ISSN 1337-8384. - Roč. 5, č. 3 (2012), s. 2 – 41. (A) | | |

| | | | |
|--|---|--|--|
| Účast' na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov. | | | |
| 1. | VEGA 1/0454/18 <i>Logofóbia ako prekážka jazykovej kompetencie pri osvojovaní si materinského a cudzieho jazyka</i> Doba riešenia: 2018 – 2020 Riešiteľská pozícia: vedúci riešiteľ projektu | | |
| 2. | COST IS1210 APPEARANCE MATTERS: TACKLING THE PHYSICAL AND PSYCHOSOCIAL CONSEQUENCES OF DISSATISFACTION WITH APPEARANCE Doba riešenia: 2013 – 2017 Riešiteľská pozícia: spoluriešiteľ | | |
| 3. | VEGA 1/0756/14 <i>Premeny stvárňovania duchovnej cesty v západných literatúrach (od stredoveku do súčasnosti)</i> Doba riešenia: 2014 – 2016 Riešiteľská pozícia: spoluriešiteľ Vedúci projektu: Magda Kučerková, Doc., Mgr, PhD. FF UKF Nitra | | |

B1

Splnené:
Študijný program 2. stupňa vysokoškolského štúdia sa riadi opisom študijného odboru. Odporúčaný študijný plán napĺňa jeho obsah a pokrýva nosné témy jadra vedomostí. Je zostavený tak, aby jeho absolvovaním študent splnil podmienky na riadne ukončenie štúdia v rámci štandardnej dĺžky a naplnil sa profil absolventa.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Celkový počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia | | 120/86 | |
| Počet kreditov za povinné predmety, ktorý je potrebné získať na riadne skončenie štúdia | | Spolu 44 K (SZ) 24 K (španielsky jazyk a kultúra) | Jadro 44 K (SZ) 20 K (španielsky jazyk a kultúra) |
| Počet kreditov za povinne voliteľné predmety | minimum 4 (SZ) 8 K (španielsky jazyk a kultúra) | maximum 10 K (SZ) 14 K (španielsky jazyk a kultúra) | Jadro 4 K (SZ) 3 K (španielsky jazyk a kultúra) |
| Celkový počet kreditov za jadro študijného odboru | | 86 K | 78 % |
| Počet kreditov za spoločný základ a za príslušný jazyk, v prípade študijných programov v študijnom odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo (v kombinácii) | | Spoločný základ 52 K | španielsky jazyk a kultúra 34 K |

Predmety spoločného základu obsahovo zodpovedajú opisu študijného odboru *prekladateľstvo a tlmočníctvo*. Požadované obsahové vymedzenie zohľadňujú tak, aby absolvent vnímal interlingválny transfer v širšom sociokultúrnom a historickom kontexte, a to v oboch komunikačných módoch – verbálnom i neverbálnom spôsobe.
Študent získa diachrónny a synchrónny pohľad na genézu myslenia o preklade v celosvetovom kontexte.

| | |
|-----------|---|
| | <p>te, ale predovšetkým na jeho vývoj na Slovensku, prenikne do problematiky umeleckého a odborného prekladu ako komunikačného procesu, naučí sa odlišiť preklad od iných textových operácií a pod. Oboznamuje so všetkými etickými, právnymi i pragmatickými aspektmi práce prekladateľa a tlmočníka, s fungovaním prekladateľských agentúr, profesijných združení a vydavateľstiev. Porozumie princípom zostavovateľskej terminografickej a lexikografickej práce v kontexte súčasných lexikografických teórií. Spozná štruktúru, obsahovú náplň a funkcie európskych inštitúcií. Seminár k diplomovej práci sa orientuje na sprostredkovanie poznatkov o metodologických prístupoch ku koncipovaniu vedeckej práce, metodike jej tvorby a zásadách citačných noriem.</p> <p>Disciplína <i>španielskeho jazyka</i> sú primárne orientované na rozvoj prekladateľskej a tlmočnickej kompetencie. Sú koncipované tak, aby bola zabezpečená nadväznosť a gradácia náročnosti prekladaných, resp. tlmočených textov. Výučba je orientovaná na analýzu odborného textu, tvorbu lexikograficky adekvátnych glosárov, prácu s paralelnými textami a špecifiká tímového prekladu. Predmetom konkrétneho nácviku sú inštitucionálne texty a jednoduchšie právne texty. Študent si precizuje prácu s CAT nástrojmi a v nácviku praktickej prekladateľskej činnosti sa zameriava na preklad zložitejších populárno-náučných a technických textov. Výučba sa orientuje na zvládnutie funkčného tlmočnickeho zápisu, graduálne narastá stupeň náročnosti v premenných: rozsah tlmočeného textu, tempo rečníka a náročnosť témy. V disciplíne <i>súčasný španielsky jazyk</i> je výučba fokusovaná na analýzu štandardných a čiastočne aj subštandardných variet súčasnej španielčiny.</p> <p>Absolvent odboru <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> (2. stupeň) má široké teoretické i praktické vedomosti o jednotlivých prekladateľských a tlmočnických disciplínach, dokáže komparovať jazykové, kultúrne a spoločenské systémy. Primerane dokáže sprostredkovať komunikáciu v rovine všetkých jazykových štýlov, t. j. umeleckých, odborných a publicistických v písomnej i ústnej forme. Ovláda všetky stratégie a zručnosti tlmočnických techník – konzekutívneho a simultánneho tlmočenia, šušotáže, tlmočenia z listu. Dosahuje vysokú úroveň jazykových znalostí v materinskom a cudzom jazyku a primeranú úroveň prekladateľskej a tlmočnickej kompetencie. Osvojí si právne, etické a ekonomické aspekty translácie, ako aj prácu s najnovšími komunikačnými technológiami. V oblasti umeleckého a odborného prekladu využíva vedomosti získané z dejín, kultúry a literatúry na interpretáciu a analýzu literárnych diel a odborných textov s cieľom adekvátne transferovať autorskú intenciu do cieľového textu. V oblasti tlmočenia využíva psycholingvistické poznatky najnovšieho výskumu (metódy introspekcie, princípy fungovania pamäti a simultaneity posluchu a hovorenia). Vyzná sa v informačných zdrojoch a pozná všetky dostupné printové a elektronické slovníky. Je schopný preložiť texty rôznych žánrov so zohľadnením cieľového adresáta a sociokultúrneho kontextu cieľového jazyka. Pohotovo dokáže aplikovať osvojené stratégie a postupy v oboch tlmočnických technikách, efektívne využíva tlmočnický zápis pri konzekutívnom tlmočení. Osvojí si praktické lexikografické zručnosti. Dobre sa orientuje v práci s translatologickými softvérmi a databázami</p> |
| B2 | <p>Splnené:</p> <p>Obsah jednotlivých predmetov študijného programu a foriem výučby zabezpečuje splnenie charakteristiky 2. stupňa vysokoškolského štúdia. Štruktúra disciplín <i>spoločného základu</i> je koncipovaná v súlade s profilom absolventa tak, aby bola zabezpečená gradácia teoretického učiva a nácviku jednotlivých zručností.</p> <p>V <i>prvom roku štúdia</i> si študenti osvojujú vedomosti z dejín slovenskej literatúry, spoznávajú literárny kontext a štylistické konvencie slovenských umeleckých diel. Naučia sa ich komparovať s literárnymi konvenciami cudzieho jazyka a identifikovať sociokultúrne rozdiely. Osvojujú si výrazové prostriedky rôznych funkčných štýlov v rovine odborných i umeleckých textov. Získavajú základnú orientáciu v štruktúre a fungovaní európskych inštitúcií a ich jednotlivých orgánov. Naučia sa vnímať výpovednú hodnotu neverbálnych výrazových prostriedkov (prozodické prostriedky a reč tela). Prehlbujú si poznatky z práce a aplikačných možností translatologických softvérov. Osvojujú si možnosti efektívneho zvládania záťažových situácií. Nadobúdajú textologické poznatky a prakticky si osvojujú techniky editovania a posteditovania.</p> <p>V <i>druhom roku štúdia</i> sa oboznamujú s profesijnými aspektmi, etickým kódexom a komerčnými podmienkami práce prekladateľa a tlmočníka. Rozširujú si spektrum translatologických pomôcok – terminologické databázy, printové a elektronické slovníky a naučia sa využívať techniky na zostavovanie vlastných terminologických glosárov. Získavajú základné poznatky o možnostiach využitia, ale i limitoch strojového prekladu. Získané poznatky a zručnosti si overujú a zdokonaľujú v rámci povinnej od-</p> |

| | |
|-----------|---|
| | bornej praxe, ktorú absolvujú v prekladateľských agentúrach, firmách alebo inštitúciách. Počet kreditov za prax študentov v reálnej prevádzke: 4 kredity. |
| B3 | Splnené: Navrhnutá štandardná dĺžka je v súlade s predpismi a je odôvodnená. |
| B4 | Nejde o tento prípad. |
| B5 | Splnené: Na UKF sa organizácia diplomovej práce vrátane jej obhajoby riadi <i>Smernicou UKF v Nitre č. 17/2011 o záverečných, rigorózných a habilitačných prácach</i> , ktorá je záväzná pre všetky súčasti univerzity a ich pracoviská a pre všetkých študentov a zamestnancov univerzity. Uvedený dokument určuje podmienky prípravy a posudzovania záverečných prác, druhy prác, zadávanie záverečných prác a ich štruktúru, citácie a používanie bibliografických odkazov v práci, formálnu úpravu práce, predkladanie, hodnotenie a obhajobu záverečnej práce, zverejňovanie prác a posudkov k nim a ďalšie ustanovenia. Spracovaním diplomovej práce má študent preukázať schopnosť samostatne získať teoretické a praktické poznatky a tvorivo ich uplatňovať a používať pri riešení konkrétnych problémov. Diplomová práca môže mať charakter teoretický, výskumný alebo aplikačný. Práca musí byť originálna, vytvorená autorom pri dodržaní pravidiel práce s informačnými zdrojmi. Počet kreditov za záverečnú prácu vrátane obhajoby = 20 kreditov. |
| B6 | Nejde o tento prípad. |
| B7 | Nejde o tento prípad. |
| B8 | Splnené: Základnými podmienkami prijatia na štúdium študijného programu druhého stupňa je vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa alebo vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa, pričom súčet počtu získaných kreditov za predchádzajúce vysokoškolské štúdium, ktorým bolo získané vysokoškolské vzdelanie, a počtu kreditov potrebných na riadne skončenie študijného programu druhého stupňa, na ktorý sa uchádzač hlási, musí byť najmenej 300 kreditov. Uchádzači o štúdium magisterského študijného programu doložia k prihláške originál výpisu o absolvovaných predmetoch; tí uchádzači, ktorí sú v poslednom roku štúdia 1. stupňa, predložia výpis za 1. – 5. semester bakalárskeho štúdia s hodnotením jednotlivých predmetov potvrdený študijným oddelením príslušnej fakulty; absolventi bakalárskeho štúdia doložia notárom overenú kópiu dodatku k diplomu. Bez vykonania prijímacej skúšky budú uchádzači o štúdium prijatí v prípade, ak celkový počet uchádzačov neprekročí 100 % predpokladaného počtu prijatých; ak počet prihlásených prekročí 100 % predpokladaného počtu prijatých, uchádzači budú prijatí na základe príbuznosti študijného programu a doložených výsledkov štúdia v 1. stupni vysokoškolského štúdia. |
| B9 | Splnené: Požiadavky na úspešné absolvovanie štúdia sú dostačujúco selektívne, aby neumožnili absolvovanie štúdia tomu študentovi, ktorý nezískal v priebehu vzdelávacieho procesu vedomosti, schopnosti a zručnosti na štandardnej úrovni. Systém zabezpečenia kvality na Filozofickej fakulte UKF v Nitre má štyri súčasti: <i>Politiku kvality Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, Systém kvality vzdelávania na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre založený na európskych normách a smerniciach na zabezpečovanie kvality, Procesy a postupy zabezpečovania kvality vzdelávania na FF UKF v Nitre a Systém kvality vedeckovýskumnej a umeleckej činnosti na FF UKF v Nitre.</i> FF UKF v Nitre má vytvorené postupy a nástroje na schvaľovanie, monitorovanie a hodnotenie realizácie študijných programov, ktoré sa týkajú <ul style="list-style-type: none"> ▪ definovania formálnych postupov na schvaľovanie študijných programov iným subjektom ako tými, ktoré ich realizujú; ▪ tvorby študijných programov realizovaných na fakulte; |

| | |
|------------|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ sledovania dostupnosti vhodných učebných zdrojov pre realizáciu študijných programov; ▪ formulovania očakávaných a kontroly dosiahnutých výsledkov vzdelávania vo vzťahu k profilu absolventa; ▪ monitorovania študijnej úspešnosti a dosiahnutých výsledkov vzdelávania študentov; ▪ pravidelného hodnotenia a revidovania študijných programov; ▪ zapojenia študentov do aktivít zameraných na hodnotenie študijných programov a ▪ zabezpečenia spätnej väzby od zamestnávateľov, zástupcov trhu práce a ďalších príslušných organizácií ohľadne uplatnenia absolventov. |
| B10 | Nejde o tento prípad. |
| B11 | <p>Splnené: Uplatnenie absolventov je vymedzené profilom študijného programu. Nadobudnuté vedomosti, schopnosti a zručnosti sú v súlade s profilom absolventa a reflektujú požiadavky trhu. Absolventi študijného odboru a študijného programu sú schopní uplatnenia v širokom spektre jazykových služieb a zvládajú činnosti nad rámec translačných aktivít tak, ako to vyžaduje aj kompetenčný rámec EMT (projektový a tímový manažment, jazyková koordinácia, technické písanie, editovanie, korektúry, starostlivosť o klienta, akvizícia klientov atď.)</p> <p>Študijné programy 2. stupňa študijného odboru <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> boli v roku 2011 prijaté do siete medzinárodne uznaných študijných programov <i>European Master's in Translation</i> (EMT Network) pri Generálnom riaditeľstve Európskej komisie pre preklad a získali medzinárodný certifikát kvality. Absolventi majú rozšírené možnosti uplatňovať sa v európskych inštitúciách a medzinárodných prekladateľských agentúrach ako prekladatelia odborných textov, tlmočníci odborného diskurzu, pracovníci medzinárodných inštitúcií, kompetentní zamestnanci cestovného ruchu.</p> |

Závery:

| | |
|--|--|
| Celkové zhodnotenie plnenia kritérií vrátane odôvodnenia | <p><i>Na základe komplexného posúdenia plnenia kritérií vysoká škola spĺňa v čase akreditácie kritériá uplatňované pri posudzovaní spôsobilosti a utvára dostačujúce predpoklady na udržanie spôsobilosti na štandardnú dĺžku štúdia.</i></p> <p>Odôvodnenie: nový študijný program</p> |
| Návrh odporúčania ministerstvu: | Vysoká škola je spôsobilá uskutočňovať uvedený študijný program oprávňujúci ju udeliť jej absolventom akademický titul Mgr. |
| Odporúčanie vysokej školy: | |

Zasadnutie pracovnej skupiny pre OV 2:

| | |
|---|---|
| Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie (od – do) | 20. 3. – 24. 3. 2019 |
| Počet členov PS: -15- Zúčastnili sa: (<i>prezenčná listina</i>) Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených -13- | Mária Bátorová, Ladislav Čarný, Jiří Fiala, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Danuša Serafinová, Ján Šlosiar, Stanislav Vojtko, Anna Zelenková |
| Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS | za: - 13 - proti: - 0 - zdržal/a sa: - 0 - |
| Podpis predsedu pracovnej skupiny | <i>V. Patráš, v. r.</i> |